

JORDAN



Treaty Series No. 102 (1967)

Exchange of Notes

concerning an Interest-free Development
Loan by the Government of the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland to the Hashemite
Kingdom of Jordan

during the Financial Year ending 31 March 1968

Amman, 9/15 August 1967

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

10d. net

Cmnd. 3445

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING AN INTEREST-FREE DEVELOPMENT LOAN BY
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO THE HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN DURING THE FINANCIAL YEAR
ENDING 31 MARCH 1968**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Amman to the Prime Minister of the
Hashemite Kingdom of Jordan*

British Embassy,

Amman, 9 August, 1967.

Your Excellency,

I have the honour to refer to our recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Jordan in the following terms:

- (1) The Government of the United Kingdom shall provide finance for the Government of Jordan by way of an interest-free loan amounting to £900,000 (nine hundred thousand pounds) sterling during the United Kingdom financial year ending on 31st of March, 1968, to be made available towards the execution of projects among the following:
 - (a) the construction of the Shueib and Kafrein Dams;
 - (b) irrigation in the Wadi Dhuleil;
 - (c) hydrological support for the Natural Resources Authority;
 - (d) any other projects to be agreed between the two governments.
- (2) Payments from this loan shall be made in advance in instalments agreed between the two governments in Notes which will specify the allocations to be made in respect of individual projects.
- (3) The total amount made available under the loan shall be repaid by the Government of Jordan to the Government of the United Kingdom in pounds sterling, such repayment to be made by instalments paid on the dates specified below and amounting to the sums respectively specified in relation to these dates.

INSTALMENTS

<i>Date Due</i>	<i>Amount</i>
1st April, 1975 and on 1st April in each of the succeeding 17 years	£25,000 0 0
1st October, 1975 and on 1st October in each of the succeeding 17 years ending on 1st October, 1992 ...	£25,000 0 0

(4) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (3) above the Government of Jordan shall be free at any time to repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling the whole or any part of the loan that is still outstanding.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

P. G. D. ADAMS.

No. 2

The Prime Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan to Her Majesty's Ambassador at Amman

١ تشرين اول ١٩٧٥ و
١ تشرين اول من كل سن
السنوات السبعة عشر
اللاحقة التي تنتهي نسي
تشرين اول ١٩٩٢

٢٥٠٠٠ / - / - جنيه استرليني

٤ - وبالرغم من احكام الفقرة (٣) اعلاه يحق لحكومة المملكة الاردنية الهاشمية ان تسدد الى حكومة المملكة المتحدة في اى وقت و كل او اى جزء من قيمة القرض المتبقية بالجنيهات الاسترلينية .

واذا كانت الاقتراحات السابقة مقبولة لدى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لي الشرف ان اقترح بان تعتبر المذكرة الحالية ورد دولتم عليها بهذا المعنى بمثابة اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .

وتفضلوا دولتم بقبول اسى اعتبارى .

وجوابا على ما ورد في اعلاه و لي الشرف ان اعلمكم بان الاقتراحات السابقة المذكور مقبولة لدى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية التي توافق ان تكون مذكرة سعادتم وهذا الرد بمثابة اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .

وتفضلوا سعادتم بقبول فائق الاحترام .

رئيس الوزراء

رئاسة الوزراء

٨٧٨٨
الرقم / ٢ / ١٤٨ / ١٣
التاريخ ١٩٦٧ / ٨ / ١٥

يا صاحب السعادة ،

استلمت مذكرة سعادتك المؤرخة في ٩ آب ١٩٦٧ والتي تتضمن
ترجمتها على ما يلي : -

" يا صاحب الدولة ،

لي الشرفان اشير الى محادثاتنا الاخيرة المتعلقة بالمساعدة
الانمائية من حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلنده التي
حكومة المملكة الاردنية الهاشمية واعلم دولتك بان حكومة المملكة المتحدة
على استعداد لاي ابرام اتفاقية مع حكومة المملكة الاردنية الهاشمية بموجب
الشروط التالية : -

١ - تقدم حكومة المملكة المتحدة التمويل الى حكومة المملكة الاردنية
الهاشمية على شكل قرض بدون فائدة مقداره تسعمائة الف جنيه
استرليني خلال السنة المالية البريطانية التي تنتهي في ٣١ / ٣ / ١٩٦٨
لاستعماله في تنفيذ المشاريع التي تشمل ما يلي : -

- أ - انشاء سد شعيب والكفرين
- ب - مشروع ري وادي الضليل
- ج - الدعم للاعمال المائية في سلطة المصادر الطبيعية
- د - اية مشاريع يتفق عليها بين الحكومتين

٢ - يجري الدفع من هذا القرض على اقساط يتفق عليها بين الحكومتين
بموجب مذكرات تبين الخصصات التي ترصد بالنسبة لهذه المشاريع .

٣ - يتم سداد قيمة القرض من قبل حكومة المملكة الاردنية الهاشمية
الى حكومة المملكة المتحدة بالجنيه الاسترليني وعلى اقساط تدفع
في التواريخ المبينة ادناه وبالبالغ المبينه بالنسبة الى هذه التواريخ :

الاقساط
تاريخ الاستحقاق القيمة

١ نيسان ١٩٧٥ و
١ نيسان من كل من السنوات
السبعة عشر اللاحقة
- / - / ٢٥٠٠٠٠ جنيه استرليني

[Translation of No. 2]

Prime Minister Office, Amman

Ref.: 13/128/3/8788

Date: 15/8/1967

Your Excellency,

I have received Your Excellency's Note dated 9th August, 1967 which in translation reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply to the above mentioned, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan who agree that Your Excellency's Note and this reply constitute an agreement between the two Governments in this connection.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

SA'ED JUMA'A

Prime Minister.

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff cf1 1JW
Brazenose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
258/9 Broad Street, Birmingham 1
7-11 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*